KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 43.778/1
VAN 22 NOVEMBER 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 oktober 2007 door de Minister van Werk verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische, land- en tuinbouwwerken ressorteren (P.C. 132)", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 43.778/1
DU 22 NOVEMBRE 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 31 octobre 2007 d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les délais de préavis pour les entreprises relevant de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles (C.P. 132)", a donné l'avis suivant:

Rekening houdende met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*
* *

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef schrijve men "inzonderheid op artikel 61, § 1, genummerd bij de wet van 20 juli 1991;".

2. In het tweede lid van de aanhef, maar tevens in artikel 3 van het ontwerp, moet ook in de Nederlandse tekst melding worden gemaakt van het correcte en volledige opschrift van het koninklijk besluit van 23 juni 1965 "tot vaststelling van de opzeggingstermijn in de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité voor de ondernemingen van technische, land- en tuinbouwwerken ressorteren".

Artikel 1

Ter wille van een meer eenvormig en correct gebruik van de terminologie dient, zoals in artikel 2 van het ontwerp, in de Nederlandse tekst van artikel 1 de term "werklieden" te worden gebruikt, in plaats van "arbeiders". In de Franse tekst schrijve men dan "ouvriers" in plaats van "travailleurs".

Artikel 2

Rekening houdend met de draagwijdte van artikel 2 wordt, voor zover dit met de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt, in de inleidende zin van dat artikel beter geschreven "..., wordt, in afwijking van artikel 59, tweede en derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, de ...".

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, on écrira "notamment l'article 61, § 1er, numéroté par la loi du 20 juillet 1991;".

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule, mais aussi de l'article 3 du projet, on citera également l'intitulé exact et complet de l'arrêté royal du 23 juin 1965 "tot vaststelling van de opzeggingstermijnen in de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité voor de ondernemingen van technische, land- en tuinbouwwerken ressorteren".

Article 1er

Par souci d'uniformité et de correction de la terminologie utilisée, on écrira, conformément à l'article 2 du projet, "ouvriers" au lieu de "travailleurs", dans le texte français, et "werklieden" au lieu de "arbeiders" dans le texte néerlandais.

Article 2

Compte tenu de la portée de l'article 2, il serait préférable d'écrire dans la phrase liminaire de cette disposition "... fixé, par dérogation aux dispositions de l'article 59, alinéas 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à: ...", pour autant que telle soit l'intention des auteurs du projet.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden, conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A.BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME